

ПЛОТНИЦКАЯ Светлана Валерьевна,
кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков гуманитарных факультетов
Одесского национального университета им. И. И. Мечникова; Одесса, Украина; e-mail:
sjlotnitskaya@mail.ru; тел.: +38(048)761-3957

ВИТ Надежда Петровна,
кандидат филологических наук, доцент, зав. кафедрой иностранных языков гуманитарных факультетов
Одесского национального университета им. И. И. Мечникова; Одесса, Украина; e-mail: rgf@onu.edu.ua;
тел.: +38(0482)630703

АНУФРИЕВА Наталья Михайловна,
кандидат филол. наук, доцент кафедры иностранных языков гуманитарных факультетов Одесского
национального университета им. И. И. Мечникова; Одесса, Украина; e-mail: rgf@onu.edu.ua;
тел.: +38(0482)630703

ЕРЕМЕНОК Оксана Игоревна,
кандидат филол. наук, доцент кафедры иностранных языков гуманитарных факультетов Одесского
национального университета им. И. И. Мечникова; Одесса, Украина; e-mail: s_plotnitskaya@mail.ru; тел.:
+38(048)784-46-31

ФОРМИРОВАНИЕ КОЛЛЕКТИВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ЛИЧНОСТИ СТУДЕНТА-ЮРИСТА И СТУДЕНТА-ЖУРНАЛИСТА СРЕДСТВАМИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Аннотация. В статье рассмотрены некоторые вопросы формирования коллективной профессиональной языковой личности (ЯЛ) студента-юриста и студента-журналиста средствами английского языка. Каждая языковая личность формируется на основе присвоения конкретным человеком всего языкового богатства, созданного предшественниками. В лингводидактике широко распространены термины «коллективная ЯЛ» (некое сообщество людей, говорящих на данном языке) и «индивидуальная ЯЛ» (отдельный представитель этого сообщества). Коллективная профессиональная языковая личность — это обобщенный языковой портрет профессионального деятеля, владеющего профессиональным языком и следующего стереотипам профессионального поведения. Существенным признаком коллективной языковой личности является производство общих текстов. В университете необходимо формировать сильную коллективную профессиональную языковую личность. При формировании профессиональной ЯЛ формируются исследовательские знания, умения и навыки при работе с информацией прецедентных текстов и онлайн-газеты. У студентов происходят прогрессивные изменения при формировании профессиональной коммуникативной компетенции.

Ключевые слова: коллективная профессиональная языковая личность, научная картина мира, прецедентные тексты, онлайн-газета, коммуникативная компетенция.

Концепция языковой личности позволяет рассматривать такие важные лингвистические проблемы, как: закономерность взаимосвязи языка и мышления, вопросы языкового онтогенеза, формирование языковой картины мира применительно к среднему носителю языка. Исследование особенностей языковой личности современного студента возможно постольку, поскольку этой группе носителей языка присущи общие психологические закономерности, обусловленные возрастными особенностями и основной сферой деятельности — учебной в вузе. Исследование коллективной языковой личности современного студента-юриста и студента-журналиста актуально потому, что такой подход позволяет создать обобщенную модель структуры языковой личности, построить схему ее эволюции, при этом коллективная языковая личность выступает как своего рода совокупная формула, состоящая из индивидуальных случаев, за каждым из которых стоит индивидуальная языковая личность. Существенными характеристиками профессиональной языковой личности являются: 1) деятельность в специальной, профессиональной сфере; 2) формирование научной картины мира в процессе образования; 3) социальная полифункциональность. В качестве рабочего принято определение: языковая личность — это личность, обладающая знанием языковой семантики, системы концептов картины мира и законов речевого поведения, — при этом возможно, как было отмечено выше, выделение индивидуальной и коллективной языковой личности. Прослеживается тесная связь понятия формирующей языковой личности с такими понятиями, как коммуникативная компетенция и коммуникативное поведение. Взаимобусловленность данных понятий прослеживается при анализе трехуровневой модели языковой личности Ю. Н. Караулова, которая включает: 1) вербально-семантический уровень; 2) когнитивный

уровень; 3) прагматический уровень. Данная модель предложена для анализа структуры сформировавшейся языковой личности.

На сегодняшний день известны различные подходы к изучению языковой личности, определяющие статус ее существования в лингвистике: полилектная (многочеловеческая) и идиолектная (частночеловеческая) личности (В. П. Нерознак), этносемантическая личность (С. Г. Воркачѳ), элитарная языковая личность (О. Б. Сиротина, Т. В. Кочеткова), семиологическая личность (А. Г. Баранов), русская языковая личность (Ю. Н. Караулов), языковая и речевая личность (Ю. Е. Прохоров, Л. П. Клобукова), языковая личность западной и восточной культур (Е. Н. Снитко), словарная языковая личность (В. И. Карасик), эмоциональная языковая личность (В. И. Шаховский) и т. д. Есть и другие концепции языковой личности. Так, В. В. Красных выделяет в ней следующие компоненты: 1) человек говорящий — личность, одним из видов деятельности которой является речевая деятельность; 2) собственно языковая личность — личность, проявляющая себя в речевой деятельности, обладающая совокупностью знаний и представлений; 3) речевая личность — личность, реализующая себя в коммуникации, выбирающая и осуществляющая ту или иную стратегию и тактику общения, репертуар средств; 4) коммуникативная личность — конкретный участник конкретного коммуникативного акта, реально действующий в реальной коммуникации. Таким образом, языковая личность (ЯЛ) — социальное (коллективное) явление, но в ней есть и индивидуальный аспект. Индивидуальное в языковой личности формируется через внутреннее отношение к языку, через становление личностных языковых смыслов; но при этом не следует забывать, что языковая личность оказывает влияние на становление языковых традиций. Каждая языковая личность формируется на основе присвоения конкретным человеком всего языкового богатства, созданного предшественниками. Язык конкретной личности состоит в большей степени из общего языка и в меньшей — из индивидуальных языковых особенностей. Личность вообще, по образному определению Н. Ф. Алефиренко, рождается как своеобразный «узелок», завязывающийся в сети взаимных отношений между членами конкретного этнокультурного сообщества в процессе их совместной деятельности. Иными словами, основным средством превращения индивида в языковую личность выступает его социализация, предполагающая три аспекта: а) процесс включения человека в определенные социальные отношения, в результате которого языковая личность оказывается своего рода реализацией культурно-исторического знания всего общества; б) активная речемыслительная деятельность по нормам и эталонам, заданным той или иной этноязыковой культурой; в) процесс усвоения законов социальной психологии народа. Для становления языковой личности особая роль принадлежит второму и третьему аспектам, поскольку процесс присвоения той или иной национальной культуры и формирование социальной психологии возможны только посредством языка, являющегося для культуры, по выражению С. Лема, тем же, что центральная нервная система для жизнедеятельности человека. Лингвокультурная личность — закреплѳнный в языке (преимущественно в лексике и синтаксисе) базовый национально-культурный прототип носителя определѳнного языка, составляющий вневременную и инвариантную часть структуры личности.

В лингводидактике широко распространены термины «коллективная ЯЛ» (некое сообщество людей, говорящих на данном языке) и «индивидуальная ЯЛ» (отдельный представитель этого сообщества). В. П. Нерознак вслед за Н. С. Трубецким обозначает язык народа и конкретного его представителя как «многочеловеческую (полилектную)» и «частночеловеческую (идиолектную)» ЯЛ. Мы полагаем, что более крупной единицей анализа, чем тип индивидуальной языковой личности, следует считать коллективную языковую личность, под которой мы понимаем определѳнную группу носителей языка, имеющих схожие рече-поведенческие проявления. Коллективная профессиональная языковая личность — это обобщѳнный языковой портрет профессионального деятеля, владеющего профессиональным языком, профессиональным тезаурусом и следующего стереотипам профессионального поведения. Типологизация коллективной профессиональной языковой личности осуществляется на основе языковых единиц нормы профессионального стандарта и прецедентных текстов профессиональной культуры. Закономерно выделение, на наш взгляд, коллективной языковой личности человека определѳнного возраста, например, студента-юриста, студента-журналиста, изучающих английский язык в университете. Таким образом, под речевым портретом формирующейся коллективной языковой личности студентов университета мы понимаем совокупный набор сходных речевых проявлений, присущих данной коллективной языковой личности, который включает следующие компоненты: 1) социопсихолингвистический портрет студента: его социальные, психологические, биологические особенности, личные интересы; 2) особенности речевого портрета студента на уровне его лексикона и анализ всех системноязыковых уровней; 3) особенности коммуникативного поведения, учѳт фактора адресата, своеобразия профессиональной лексики. Одним из основных факторов является характер прецедентных текстов, то есть текстов, на которые ориентируется индивид как на образцовые в смысле использования языка. Поскольку ЯЛ традиционно рассматривается как «совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание и восприятие им речевых произведений (текстов), которые различаются: а) степенью структурно-языковой сложности; б) глубиной и точностью отражения действительности; в) определѳнной целевой направленностью», — наиболее логичным представляется рассмотрение ЯЛ через анализ создаваемых ею текстов. При этом в поле зрения оказываются не только письменные, но и устные тексты, несмотря на явные их различия по степени подготовленности, так как любой текст всегда прагматичен, а удаление элемента интенции из языка приводит к нарушению его функции. В качестве материала для исследования в этом аспекте могут быть использованы отдельные высказывания и даже отдельные лексические единицы, отражающие картину мира ЯЛ. ЯЛ может рассматриваться в двух планах: как проявление индивидуальных особенностей и как проявление типичных черт, характерных для определѳнной группы носителей языка, т. е. коллективной языковой личности, объединѳнных по профессиональным, возрастным и т. п. признакам. Таким образом, возможно выделение следующих типов коллективной ЯЛ: 1) социально-профессиональный тип ЯЛ; 2) со-

циально-культурный тип ЯЛ; 3) социально-возрастной тип ЯЛ. Закономерно выделение обобщённого облика языковой личности человека определённого возраста, поскольку каждая из групп обладает свойственными ей признаками дискурсивной деятельности и речевого мышления, обслуживающего эту деятельность. Существенным признаком коллективной языковой личности является, по мнению С.Е. Никитиной, производство общих текстов. В качестве таких общих для студентов-юристов и студентов-журналистов текстов могут рассматриваться прецедентные профессиональные тексты. Исследование коллективной ЯЛ важно потому, что такой подход позволяет создать обобщённую модель структуры ЯЛ, построить схему её эволюции. Типологический вид коллективной профессиональной языковой личности включает на когнитивном уровне: описание ядра концептосферы; на мотивационном уровне: «инвентаризацию» коммуникативных ситуаций и ролей профессиональной культуры, реализованных в языке и прецедентных текстах. Центральную часть концептосферы русской коллективной профессиональной языковой личности, занятой в сфере юриспруденции, образуют концепты: *закон, юрист, порядок, нарушение закона, преступник, суд*. Доминантами концептосферы англоязычной языковой личности, занятой в сфере юриспруденции, являются концепты *law, lawyer, order, lawbreaking, criminal, court*. Центральную часть концептосферы русской коллективной профессиональной языковой личности, занятой в сфере журналистики, образуют концепты *газета, репортёр, интервью, статья, репортаж, новость*. Концептосфера англоязычной языковой личности, занятой в сфере журналистики, включает концепты *newspaper, reporter, interview, article, reportage, news*. Симметрия инвентаря ядерных концептов русскоязычной и англоязычной коллективной профессиональной языковой личности определяется единообразием видов деятельности и окружающей обстановки. Профессионализмы выступают маркерами тональности речевого акта и являются символами социальной и социопрофессиональной общности, принадлежности к одному и тому же социальному микромиру. Специфика соотношения русскоязычных и англоязычных единиц и стереотипов мотивационного уровня определяется симметрией деятельности-коммуникативных потребностей. Типологизация способов языковой коммуникации, реализованных в прецедентных текстах, идентифицирует коллективную профессиональную языковую личность как языковую личность рационального типа. Практически на всех рече-коммуникативных уровнях языковая личность обнаруживает совокупность идиостилевых параметров, которые позволяют характеризовать языковую личность как 1) слабую; 2) усреднённую; 3) сильную (элитарную). Для коммуникативной личности определяющими являются характеристики трёх основных параметров: мотивационного, когнитивного и функционального. В университете необходимо формировать сильную коллективную языковую личность. Критериями эффективного результата межличностного общения могут быть признаны подлинное взаимопонимание и коммуникативный комфорт, интеллектуальное, эмоциональное и эстетическое сопереживание коммуникантов. Владение такими коммуникативными универсалиями и уместное их применение в межличностной коммуникации делает языковую личность сильной, равно как и участие в межкультурной коммуникации способствует «когнитивной гибкости» личности, повышению её способности к аналитическому мышлению и лингвокультурологической компетенции. Для сильной коммуникативной личности необходимо не просто уметь правильно говорить, но изъясняться понятно и доступно для адресата, докладывать, анализировать, реферировать, обобщать, парировать, резюмировать, прогнозировать, что предполагает наличие развитого мыслительного аппарата, а также, наряду с уважением к собеседнику, отсутствием самоуверенности, соблюдением принципов кооперации, сотрудничества, вежливости и общей культуры, — наличие хладнокровия, эмоционального нереагирования на выпады собеседника. Такая личность нацелена на эффективное общение в любой ситуации и воздействия на собеседника, способна осуществлять обратную связь с ним, корректировку в случае недостижения цели коммуникации. Данная личность умеет применять соответствующие языковые функции, коммуникативные стратегии и тактики, создать положительный имидж, проявлять обаяние, поддерживать контакт с аудиторией, просчитывать ближние и дальние цели общения, реакцию собеседника на высказывание. В состав характерных признаков сильной языковой личности входят экстралингвистические и лингвистические показатели — языковые и речевые. Они могут быть постоянными и переменными. Сильная языковая личность обязана знать и умело применять весь спектр языковых средств, обогащающих и украшающих речь: сравнения, противопоставления, метафоры, синонимы, антонимы, паремии, афоризмы и т. п. Непременное условие сильной языковой личности — высокоразвитый интеллект и креативность. Для достижения успехов в коммуникации, особенно в профессиональной сфере, необходимо иметь коммуникативную компетенцию высокого уровня. Она предполагает: овладение культурой речи, овладение нормами устной и письменной литературного языка, правилами произношения, ударения, словоупотребления, грамматики, стилистики; умение использовать выразительные средства языка в различных условиях общения в соответствии с целями и содержанием речи. Навыками, характерными для высшего уровня речевой способности языковой личности, можно также считать умение грамотно составлять тексты, отвечающие прагматическим условиям общения; умение понимать скрытые смыслы, подтекст и использовать его в собственной речи; умение адекватно оценивать конкретную ситуацию речевого общения и реализовывать соответствующую модель речевого общения, верную в этическом и эстетическом плане. Таким образом, сильная языковая личность обладает не только правильной, но искусной, мастерской речью, имеющей творческий аспект, связанный с преобразованием поверхностных и глубинных структур. Особое место в ряду подготовки сильной коллективной профессиональной языковой личности занимает работа с репродуцированием текстов. Под репродуцированным текстом понимается вторичный, производный текст, созданный на базе некоторого исходного текста в результате его воспроизведения в виде резюме. Одной из характеристик, присущих коллективной языковой личности, является лингвокогнитивный стиль репродуцирования. Репродуцированный текст — это результат специфической деятельности языковой личности, имеющей свою определенную специфику, обусловленную особенностями языковой способности языковой личности репродуцирующего. Так, в течение семестра студенты работают со статьями по профессии в режиме он-лайн

газеты. При подготовке к экзамену студенты-юристы готовят устные темы: «Свидетели», «Улики», «Стадии расследования», «Работа следователя на месте преступления», «Шотланд Ярл и ФБР» и т.д. Студенты-журналисты готовят следующие устные темы: «Газетный репортаж», «Английские Mass Media», «Украинские Mass Media», «Джозеф Пулитцер и Пулитцеровская Премия» и т.д.

Таким образом, при формировании коллективной языковой личности студента-юриста и студента-журналиста средствами иностранного языка сферы языкового и когнитивного видов сознания обучаемых обогащаются за счёт приобщения к иноязычным языковым и концептуальным картинам мира. В условиях профессиональной коммуникации формируется особый тип языковой личности — коллективная профессиональная языковая личность, т.е. личность, которая раскрывается в особенностях производимых ею языковых единиц и целостных текстов, в своеобразии профессионального дискурса. Интерес к профессиональной языковой личности диктуется современной социальной ситуацией расширения международных, межэтнических, межличностных, межязыковых контактов и необходимостью разработки теории и практики межкультурной коммуникации, создания системы лингвистических представлений об уровнях и компонентах компетенции профессиональной языковой личности.

Литература

1. *Алефиренко Н. Ф.* Этноязыковое кодирование смысла в зеркале культуры / Н. Ф. Алефиренко // Мир русского слова. — СПб., 2002. — № 2. — С. 60-74.
2. *Карaulов Ю. Н.* Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Карaulов. — М.: Наука, 1987. — 263 с.
3. *Кубрякова Е. С.* Краткий словарь когнитивных терминов / Е. С. Кубрякова, В. З. Демьянков, Ю. Г. Панкрац, Л. Г. Лузина. — М.: Изд-во МГУ, 1996. — 246 с.
4. *Нерознак В. П.* От концепта к слову: к проблеме филологического концептуализма / В. П. Нерознак // Вопросы филологии и методики преподавания иностранных языков. — Омск, 1998. — С. 80-85.
5. *Никитина С. Е.* О тезаурусных портретах человека / С. Е. Никитина // Scripta linguisticae applicatae. Проблемы прикладной лингвистики. — М., 2004. — Вып. 2.
6. *Хроленко А. Т.* Основы лингвокультурологии / А. Т. Хроленко. — 2-е изд. — М.: Флинта: Наука, 2005. — 181 с.

References

1. *Alefirenko N. F.* Etnoyazykovoe kodirovanie smysla v zerkale kultury / N. F. Alefirenko // Mir russkogo slova. — S. Pb., 2002. — № 2. — S. 60-74.
2. *Karaulov Yu. N.* Russkii yazyk i yazykovaya lichnost' / Yu. N. Karaulov. — M.: Nauka, 1987. — 263 s.
3. *Kubryakova Ye. S.* Kratkiy slovar kognitivnykh terminov / Ye. S. Kubryakova, V. Z. Demyankov, Yu. G. Pankrats, L. G. Luzina. — M.: Izd-vo MGU, 1996. — 245 s.
4. *Neroznak V. P.* Ot koncepta k slovu : k probleme filologicheskogo konceptualizma / V. P. Neroznak // Voprosy filologii i metodiki prepodavaniya inostrannykh yazykov. — Omsk, 1998. — S. 80-85.
5. *Nikitina S. Ye.* O tezaurnsnykh portretakh cheloveka / S. Ye. Nikitina // Scripta linguisticae applicatae. Problemy prikladnoy lingvistiki. — M., 2004. — Vyp. 2.
6. *Khrolenko A. T.* Osnovy lingvokulturologii / A. T. Khrolenko. — 2-e izd. — M.: Flirnta : Nauka, 2005. — 181 s.

Плотницька Світлана Валеріївна,

кандидат педагогічних наук, доцент кафедри іноземних мов гуманітарних факультетів Одеського національного університету

ім. І. І. Мечникова; Одеса, Україна;
e-mail: s_plotnitskaya@mail.ru; тел.: +38(048)761-3957

Віг Надія Петрівна,

кандидат філологічних наук, доцент, зав. кафедри іноземних мов гуманітарних факультетів Одеського національного університету ім.

І. І. Мечникова; Одеса, Україна; e-mail: rgf@onu.edu.ua; тел.: +38(0482)630703

Ануфрієва Наталія Михайлівна,

кандидат філол. наук, доцент кафедри іноземних мов гуманітарних факультетів Одеського національного університету

ім. І. І. Мечникова; Одеса, Україна;
e-mail: rgf@onu.edu.ua; тел.: +38(0482)630703

Сременок Оксана Ігорівна,

кандидат філол. наук, доцент кафедри іноземних мов гуманітарних факультетів Одеського національного університету

ім. І. І. Мечникова; Одеса, Україна;
e-mail: s_plotnitskaya@mail.ru; тел.: +38(048)784-46-31

ФОРМУВАННЯ КОЛЕКТИВНОЇ ПРОФЕСІЙНОЇ МОВНОЇ ОСОБИСТОСТІ СТУДЕНТА-ЮРИСТА ТА СТУДЕНТА-ЖУРНАЛІСТА ЗАСОБАМИ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

Анотація. У статті розглянуто деякі питання формування колективної професійної мовної особистості (МО) студента-юриста та студента-журналіста засобами англійської мови. Кожна МО формується на основі привласнення конкретною людиною усього мовного багатства, створеного попередниками. У лінгводидактиці поширені терміни «колективна МО» (деяке співтовариство людей, що говорять на даній мові) і «індивідуальна МО» (окремий представник цього співтовариства). Колективна професійна мовна особистість — це узагальнений мовний портрет професійного діяча, що володіє професійною мовою і професійною поведінкою. Істотною ознакою колективної МО є виробництво загальних текстів. В університеті необхідно формувати сильну колективну професійну МО. При формуванні професійної МО у студентів формуються дослідницькі знання, уміння та

навички працювати з інформацією прецедентних текстів та онлайнною газетою. У студентів відбуваються прогресивні зміни у процесі формування професійної комунікативної компетенції.

Ключові слова: колективна професійна мовна особистість, компетенція, наукова картина світу, прецедентні тексти, он-лайнна газета, комунікативна компетенція.

Svetlana V. Plotnitskaya,

Candidate of Education, Ass. Prof. of the Foreign Languages Chair for humanitarian faculties of Odessa National I.I. Mechnikov University; Odessa, Ukraine;
e-mail: s_plotnitskaya@mail.ru; тел.: +38(048)761-3957

Nadezhda P. Vit,

Candidate of Philological Sciences, Ass. Prof., Chief of the Foreign Languages Chair for humanitarian faculties of Odessa National I.I. Mechnikov University; Odessa, Ukraine;

e-mail: rgf@onu.edu.ua; тел.: +38(0482)630703

Natalia M. Anufrieva,

Candidate of Philological Sciences, Ass. Prof. of the Foreign Languages Chair for humanitarian faculties of Odessa National I.I. Mechnikov University; Odessa, Ukraine;
e-mail: rgf@onu.edu.ua; тел.: +38(0482)630703

Oksana I. Yeremenok,

Candidate of Philological Sciences, Ass. Prof. of the Foreign Languages Chair for humanitarian faculties of Odessa National I.I. Mechnikov University; Odessa, Ukraine;
e-mail: s_plotnitskaya@mail.ru; тел.: +38(048)784-46-31

THE FORMING OF THE COLLECTIVE PROFESSIONAL LANGUAGE PERSONALITY OF THE LAW-STUDENT AND JOURNALIST-STUDENT WITH THE HELP OF ENGLISH

Summary. The article deals with some questions of students' of the law faculty and students-journalists' collective professional language personality (LP) competence forming with the help of English. Every language personality is formed on the basis of concrete man's linguistic knowledge taken from his predecessors. The terms «collective LP» (i.e. some community of people , who speak the given language) and «individual LP» (i.e. a single representative of this community) are widely used in didactics. Collective professional language personality is a generalized language portrait of a professional figure possessing a professional language and following the stereotypes of professional behavior. The main feature of the collective professional language personality is a production of common texts. It is necessary to form a strong collective professional language personality at the University. While forming the professional language personality with the help of on-line newspaper and precedent texts the research knowledge, abilities and skills are formed. Substantial progress in development of professional communicative competence takes place.

Key words: collective professional language personality, scientific world picture, precedent texts, on-line newspaper, communicative competence.

Статтю отримано 15.09.2013 р.